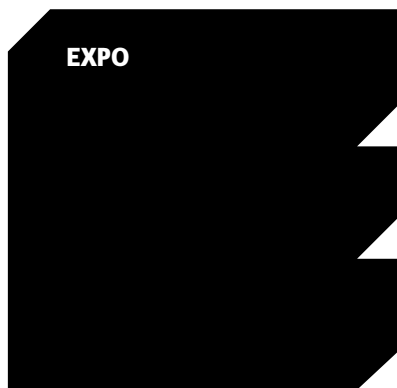


## EXPO



Da hat der Künstler sich wohl Inspiration bei den Borg aus der Serie Star Trek geholt: Das „Telepresence Garment“ von Eduardo Kac kann im Rahmen der Ausstellung Sk-Interfaces im Casino - Forum d'Art contemporain bewundert werden.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Arlon (B)****Autour d'Emily**

oeuvres de Janine Descamps, Odile Goffin et Olivier Jadoul, Espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 8.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Finissage le 8.11 à 14h.

**Bastogne (B)****Anges & Démons**

art religieux, croyances populaires, légende ardennais, Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), jusqu'au 3.1.2010, ma. - di. 10h - 18h.

**Isael et Thierry Carliez**

peintures et sculptures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30), jusqu'au 31.10, ve. + sa. 13h - 18h et sur rendez-vous.

**Clemency****Marc Angel : Séries Noires**

peintures, gravures, objets, Unicum (château de Clemency, rue de l'Eglise), jusqu'au 6.11.

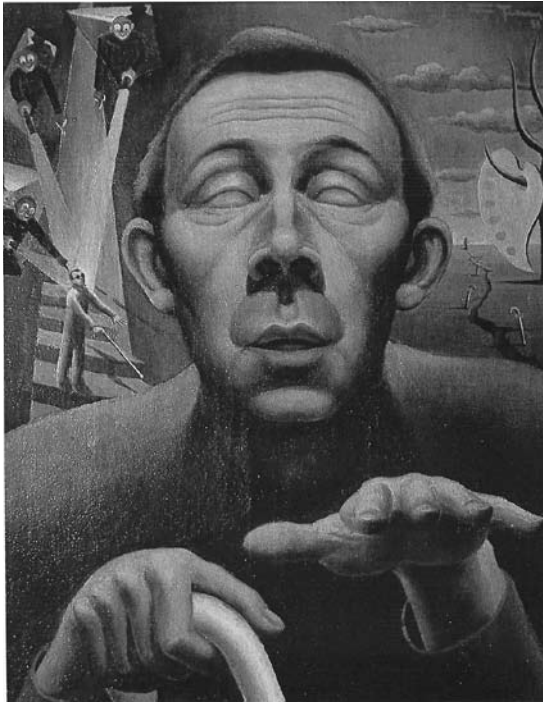
**Clervaux****Narelle Autio : Echappée belle et Denis Darzacq : Arcades II**

photographies, place du Marché et montée de l'Eglise, jusqu'au 4.9.2010, en permanence.

**Oliver Blobel und Sebastian Mölleken : Nachbarschaft I**

Fotografien, Grand-rue, bis zum 16.4.2010, täglich.

## EXPOTIPP



## PEINTURES

## L'émoi du surmoi

Luc Caregari

Que l'art de Foni Tissen soit resté longtemps présent dans la sphère publique, la plupart l'ignore. Pourtant, le logo de la Protection Civile est une oeuvre de l'artiste protéiforme que fût Tissen. Tout comme de nombreux autres timbres et motifs que l'artiste a produits au courant de sa vie tumultueuse. Mais il y a encore un autre côté chez Tissen, dont le public a rarement conscience : son oeuvre empreinte de surréalisme. Même s'il s'agit d'une variante très personnelle de ce courant artistique et même si Tissen ne fût jamais membre du club exquis autour du poète parisien d'André Breton, il était bien le seul peintre de notre pays à revendiquer l'ouverture que le surréalisme imposa à nos façons de percevoir l'art.

Mais commençons, comme l'exposition, au début de la carrière de ce peintre d'exception. Né à Rumelange, ville ouvrière aussi rouge par le paysage que par les politiques qui l'ont gouvernée, Tissen a connu pendant la première partie de sa biographie du moins - une véritable existence de globetrotter. De ses années de lycée à Nancy, en passant par l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts parisienne - où il se lia d'amitié avec le peintre et sculpteur luxembourgeois Auguste Trémont - puis Munich pour atterrir à Bruxelles, sans oublier un tour du monde de plusieurs années entamé en 1929, Tissen a sûrement

retenu l'importance de l'expérience d'autrui. De plus, il démontra que pour un artiste luxembourgeois en quête de succès, de longs séjours à l'étranger s'imposent. Après l'exposition universelle de New York en 1939 où il expose ses toiles, retour au Luxembourg, bientôt occupé par l'Allemagne nazie. Comme il n'apprécie pas la barbarie allemande, il participe à la grève de 1942 et est déporté à Hinzert, où il côtoie entre autres le sculpteur Lucien Wercollier. Après la guerre, il reprend sa carrière de professeur de dessin au lycée de garçons à Esch-sur-Alzette, jusqu'en 1972. Il meurt en 1975.

L'oeuvre de Tissen peut être divisée en trois phases différentes : les travaux du début où transparait l'énorme talent technique du peintre, les tableaux « surréalistes » et les oeuvres commandées. Pour la première catégorie, on ne peut que noter qu'ils sont techniquement parfaits et que Tissen semblait avoir une nette préférence pour les régions du Sud de notre pays et surtout sa ville natale de Rumelange. La deuxième est de loin la plus intéressante. Si les tableaux sont indéniablement d'inspiration surréaliste, ils comportent aussi une dimension personnelle. Très personnelle même, puisque l'autportrait domine dans les compositions de Tissen. Autoportraits souvent proches de l'autodérision, mais évoquant aussi les peurs qui régissent le for intérieur de l'artiste,

comme celle de devenir aveugle par exemple. Tissen n'a pourtant jamais épargné celles et ceux qui l'entouraient, que ce soient les commères de son village, les critiques ou les politiques.

Il était un artiste qui ne cherchait pas vraiment le compromis, car il le trouvait déjà dans ses toiles. Composées en équilibre parfait dans leur finition, ces toiles « surréalistes » sont aussi un moyen pour démarquer Tissen d'autres artistes de ce courant. Ainsi, ses tableaux sont tous chauds, tant par les couleurs que par les visages, souvent riant - à la grande différence de son confrère belge Paul Delvaux, dont, encore aujourd'hui, la froideur des peintures fait reculer les spectateurs. La troisième matière, les oeuvres commandées, sont certainement les plus connues de Tissen, mais cela ne veut pas dire qu'elles soient de moindre qualité. Au contraire, Tissen semble aussi avoir compris avant l'heure les bienfaits de la reproduction à l'infini d'oeuvres artistiques, ce qui leur permettait de trouver leur place dans l'inconscient collectif - thèse warholienne avant l'heure.

En tout cas, une visite de l'exposition rétrospective de Foni Tissen n'est pas du temps perdu et permet de (re)découvrir un des artistes luxembourgeois importants du 20e siècle.

## EXPO

**Steven Siewert :**  
**Rockabilly, Living in the 50s**  
projection de photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 18h.

## Differdange

**Abstraction géométrique**  
regards sur la Grande Région par Werner Bauer, Jo Enzweiler, François Gillen, Nic Joosen, Boris Kleint, Jean Leyder, Patrick Ripp, Paul Schneider, Michel Stoffel, Rainer Tappeser et Nico Thurm, Espace H2O (rue Rattenm), jusqu'au 29.11, tous les jours 15h - 19h.

## Caricatures@Differdange

oeuvres de Florin Balaban, Roger Leiner, Constantin Pavel, Poleurs, Ingo Schandeler, Carlo Schneider, Guy W. Stoos et Rob Wagner, Parc Gerlache, jusqu'au 1.12, en permanence.

## Dudelange

## Umberto Cappelari

**NEW** photographies, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), du 31.10 au 21.2.2010, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce dimanche 31.10 à 10h30.

## Kaléidoscope d'Italie

regard sur la photographie, l'art et le film d'auteurs italiens des années 50 à nos jours, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 20h.

## Leonie Lasserre :

## Mes sales petits secrets

vidéo, Konschtkecht am CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.10.

## Tempi Osceni

**NEW** moments de la photographie contemporaine italienne II, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 31.10 au 5.12, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage brunch le 31.10 à 11h30.

## Erpeldange

## Maria Schreiner-Sanitate: Ars et musica

**NEW** peintures, Château, du 7 au 29.11, tous les jours 14h - 18h.

Vernissage le 6.11 à 19h.

## EXPO

## Esch

**Jean-Luc Koenig:  
Kommen a goen**

photographies, Galerie Schlassgoart (blv. Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 7 au 30.11, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 6.11 à 18h.

**Leonie Lasserre :  
Mes sales petits secrets**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), jusqu'au 31.10, ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

« (...) Franchement, voir une vidéo sans les myriades d'effets spéciaux auxquels nos yeux se sont entretemps habitués, c'est rafraîchissant. » (lc)

**Mach dir ein Bild vom Krieg**

Texte und Fotos, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), bis zum 6.12., Mi. - So. 15h - 19h.

**Huang Yao Tang :  
Colours of Asia**

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 12.11, lu. 14h - 18h, ma. - sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

## Esch-sur-Sûre

**Dit Jungels : Oposé**

peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), jusqu'au 14.11, tous les jours 10h - 20h.

## Koerich

**Kunstzeit - Zeitkunst**

Gehöft des Schlosses, bis zum 3.11., Do. - Mo. 15h - 19h.

## Lintgen

**Guy Wolff :  
Micro finance côté face**

**NEW** photographies, Gesondheetshaus, du 3 au 12.11, lu. - sa. 9h15 - 11h45 + 17h - 19h, di. sur rendez-vous.

## Luxembourg

**Claire Barclay : Pale Heights**

installations, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.



Letzte Gelegenheit: Nach vier Monaten schließt die Ausstellung Colors of Money an diesem Sonntagabend ihre Tore.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Helen Britton,  
Dominique Labordery et  
Marc Ricourt**

bijoux d'art et sculptures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 20.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**René Burri**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 17.1.2010, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Nicolas Chardon :  
Making and Unmaking**

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.11, ma. - sa. 11h - 18h.

„Seine Herangehensweise lässt sich als Mystifikation und Entmystifikation der künstlerischen Tätigkeit interpretieren - insofern wird auch der Titel seiner Ausstellung verständlich.“ (cw)

**Colors of Money**

voyage d'apprentissage sensoriel et cognitif à travers la finance dans le reste du monde, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 1.11, ve. - di. 14h - 19h.

« (...) Colors of Money, tout en affichant une orientation progressiste et une volonté d'analyse en profondeur, reste à la surface des choses. » (RK)

**Crimes de Sang -  
Mord und Totschlag**

une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.3.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).

„Ein sehr gelungenes Konzept, das die Realität nahe bringt und zum Nachdenken anregt.“ (Brigitte Lichtfuß)

**E Bléck op den Zuch**

essai photographique sur le rail du Bassin Minier, Hall de la Gare, jusqu'au 2.11, en permanence.

**Ecole'Ligne**

peintures, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 15.12, en permanence.

**Carine et Elisabeth Krecké :  
Memorial Drive**

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 7.11, ma. - sa. 11h - 18h.

**Evolution up-to-date**

**NEW** Natur Musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 11.4.2010, ma. - di. 10h - 18h.

**Jan Fabre : Thinking Models**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 28.11, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

« (...) tout ce qu'il crée est porteur d'un discours. » (lc)

**Shepard Fairey aka Obey**

affiches, Extrabold (24, avenue de la Liberté, tél. 26 64 96 03), jusqu'au 28.11, lu. - sa. 10h - 18h.

**Marie-Paule Fixmer: Natur pur**

Malerei, Kongschteck der Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse, Tel. 4 47 43-340), bis zum 20.11., Di. - Fr. 13h - 18h.

## EXPO

**Roby Flick**

peintures et sculptures, Galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 30.11, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

**Olivier Foulon : Prisma Pavillon**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

„Humor ist wenn man trotzdem lacht, und immerhin zeigt das Mudam noch fünf andere sehenswerte Ausstellungen.“ (Jörg Ahrens)

**Patrick Galbats : Le Bonheur est dans le prêt**

**NEW** photographies, Agora de l'Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.11, tous les jours 11h - 18h.

**Luis Gispert, Jin Meyerson et Jeff Sonhouse : Beastin'**

Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 14.11, ma. - sa. 11h - 19h.

« (...) un détour par la galerie Zidoun n'est pas du temps perdu. » (lc)

**Go East II**

oeuvres de Marina Abramovic, Eric Boulatov, Mircea Cantor, Attila Csörgö, Zilvinas Kempinas, Roman Ondak, Tobias Putrih et Bojan Sarcevic, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Sébastien Grebille et Pascale Seil : Another World**

photographies et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 24.12, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. jusque 23h.

**Manfred Hebenstreit: Die Welt als Gemälde**

Glasleuchtbilder, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine und 21, rue du St-Esprit, Tel. 47 23 24), bis zum 14.11., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Just a Smile**

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.11, tous les jours 11h - 18h.

**Ilona Karwinska, Christian Aschman et Maria Kiesner : Polski Neon - Néon polonais**

photographies et peintures, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 14.11, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Edgar Kohn : Paintings Out of the Wardrobe and Some Other Ones**

**NEW** peintures, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 27.11, lu. + sa. 9h - 13h + 14h - 18h, ma. - ve. 9h - 18h.

**Joseph Kutter**

Gemälde und Zeichnungen, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'à fin octobre, ve. + sa. 10h - 17h.

**La Luna**

Bibliothèque de l'Istituto Italiano di Cultura (15, rue St-Ulric, tél. 25 22 74-1), jusqu'au 13.11, lu. - ve. 16h - 18h, sa. 10h - 12h.

**Leonie Lasserre : Mes sales petits secrets**

vidéo, D'KonschtKëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (tél. 26 20 52-1 ou bien 54 42 45-202), jusqu'au 31.10, ve. + sa. 9h - 19h.

**Geneviève Ley : Boudoir**

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 7.1.2010, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

**Didier Marcel**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L)

**Jean Moiras : Chants de lumière**

peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 12.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Marc Pierrard : La Politesse du désespoir**

peintures, Kenschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 8.11, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

**Tomas Saraceno**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (L).

**Nicolas Schmitt : 65.000 km par la route**

photographies, Bibliothèque nationale (37, blv. Roosevelt, tél. 22 97 55-228), jusqu'au 14.11, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

**Sixties**

une époque dans les collections du Musée, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), en permanence, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**SK-Interfaces : Exploding Borders in Art, Technology and Society**

oeuvres de Art Orienté objet, Maurice Benayoun, Zane Berzina, Critical Art Ensemble, Wim Delvoye, Olivier Goulet, Eduardo Kac, Antal Lakner, Yann Marussich, Kira O'Reilly, Zbigniew Oksiuta, Orlan, Philippe Rahm, Julia Reodica, Stelarc, Jun Takita, The Office of Experiments, The Tissue Culture and Art Project, Sissel Tolaas et Paul Vanouse, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 10.1.2010, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h

**Romain Soussan**

peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), jusqu'au 7.11, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.

**Rafael Springer : Le Vide dans le cercle de la corde à sauter**

Galerie l'Indépendance (Dexia

A travers des scènes photographiques du quotidien de bénéficiaires de microcrédits les clichés que Patrick Galbats expose à l'Abbaye Neumünster, mettent en avant l'aspect humain de la microfinance et ses bénéfices concrets.



## EXPO



Jan Fabres Wunderwelten lohnen einen Besuch in der Galerie Beaumontpublic.

Banque Internationale, 69, rte d'Esch),  
jusqu'au 8.1.2010, lu. - ve. 8h - 18h.

**Norbert Thomas et Julian Gil**

peintures et sculptures, Galerie  
Simoncini (6, rue Notre Dame,  
tél. 47 55 15), jusqu'au 29.11, ma. - ve.  
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et  
sur rendez-vous.

**Foni Tissen**

peintures, Musée national d'histoire et  
d'art (Marché-aux-Poissons,  
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 10.1.2010,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D),  
sa. 15h (F), di. 15h (L).

**Wolfgang Träger :  
Artists' Portraits**

photographies, Musée d'Art Moderne  
Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.1.2010,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les  
sa. 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) +  
16h (L).

**Bob Verschueren : Destins**

installations, Galerie Lucien Schweitzer  
(24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56),  
jusqu'au 7.11, ma. - sa. 10h - 18h.

**Vom Paradies ein heller  
Schein**

mittelalterliche Elfenbeinarbeiten  
aus dem Hessischen Landesmuseum  
Darmstadt, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons,  
Tél. 47 93 30-1), bis zum 24.1.2010,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. bis 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (L/D),  
Sa. 15h (F), So. 15h (L).

**Wennig&Daubach: Catch-All**

projection, Exit07 (Carré Rotondes),  
jusqu'au 20.12.

**Nathalie Zlatnik : Outlines**

Espace Paragon (45, blv. Joseph II,  
tél. 45 63 70), jusqu'au 30.10, ve. + sa.  
15h - 19h.

**Mersch****Edmond de la Fontaine/  
Dicks: Ech sinn e groussen  
Hexemeeschter**

Nationale Literaturzenter (2, rue E.  
Servais, Tél. 32 69 55-1),  
bis den 28.3.2010, Méi. - Fr. 10h - 18h

**Tom Flick, Ilka Rautenstrauch  
und Barbara Wagner: Trivers**

Bildhauerei, Holzskulpturen,  
Radierungen, Materialcollage, Malerei  
und Zeichnung, Mierscher Kulturhaus  
(53, rue Grand-Duchesse Charlotte,  
Tél. 26 32 43-1), bis zum 9.11., Mo. - Fr.  
14h - 18h und auf Anfrage.

**Metz (F)****Grégoire Alexandre et  
Matthieu Gafsou**

photographies, Galerie d'Exposition de  
l'Arsenal (3, av. Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 15.11,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé  
les jours fériés.

**Jean Chauvelot : Billes en tête**

dessins, Médiathèque du Pontiffroy  
(1, place de la Bibliothèque,  
tél. 0033 3 87 55 53 33), jusqu'au 28.11,  
ma., je. + ve. 13h - 19h, me. 10h - 19h,  
sa. 10h - 18h.

**Esthétique des Pôles -  
Le Testament des glaces**

N49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue  
des Trinitaires,  
tél. 0033 3 87 74 20 02),

jusqu'au 7.2.2010, me., ve. - di.  
12h - 19h, je. 13h - 20h.

**Patrick Kuhn**

photographies, Maison de la culture et  
des loisirs Saint-Marcel (36, rue Saint-  
Marcel, tél. 03 87 32 53 24),  
jusqu'au 14.11, ma. - ve. 9h - 12h +  
14h - 21h, sa. 14h - 18h.

**Oetrange****Gaby Scholer-Sunnen et  
Carlo Steffes**

**NEW** peintures, Centre culturel « Am  
Medenpoull », du 31.10 au 13.11,  
sa. + lu. 15h - 18h, ve. + sa. 17h - 20h,  
di. 10h - 12h + 15h - 18h,  
ve. (13.11.) 17h - 20h.

Vernissage ce vendredi 30.10 à 18h30.

**Redange****Lu Tordini**

peintures, Tchick Tchack (1, rue d'Ell,  
info@tchicktchack.lu), jusqu'au 7.11,  
ma. - sa. 12h - 14h, ve. + sa. également  
en soirée.

**Rodange****François Felten**

peintures, Galerie Rectoverso (9c, av.  
Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95),  
jusqu'au 22.11, me. - di. 15h - 19h30.

**Saarbrücken (D)****Art Venture**

Austausch Ausstellung mit der  
städtischen Galerie Bydgoszcz, Galerie,  
Studio + Studioblau im Saarländischen  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,  
Tél. 0049 681 37 24 85), bis zum 22.11,  
Di. - So. 10h - 18h.

**Damien Deroubaix: Die Nacht**

Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19,  
Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 15.11.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Kunststoffwelten -  
Aufbruch in die Plastikzeit**

Exponate aus der Sammlung  
des Kunststoff-Museumsvereins  
Düsseldorf, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 31.1.2010, Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

**Schiffange****FLPA : Collection nationale**

**NEW** photographies, Salle Grand-Duc  
Jean, du 7 au 8.11, sa. + di. 15h - 18h.

Vernissage le 6.11 à 19h.

**Trier (D)****Edition Trèves: Ein Bild ist ein  
Gedicht ist ein Bild**

**NEW** Galerie der Tufa (2.  
Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6,  
Tel. 0049 651 4 07 17),  
vom 31.10. bis zum 22.11, Di. - Fr.  
14h - 17h, Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag dem  
30.10. um 20h.

**Mauricio Escobar:  
Autour du temps**

**NEW** Malerei, Ausstellungsraum  
der TUFa (Wechselstraße 4-6, 1.  
Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
vom 31.10. bis zum 22.11., Di. - Fr.  
14h - 17h, Sa., So. und Feiertage  
11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem  
30.10. um 19h.

**Laas Koehler : Kritiker sagen  
meine Kunst sei Käse**

SchMIT-Z (Mustorstr. 4,  
Tél. 0049 651 4 25 14), bis zum 15.11,  
Di. + Do. 16h - 20h, Fr. 21h - 01h,  
So. 16h - 20h.

**Eugenio Riotto**

Skulpturen, Schloss Monaise  
(Tel. 0049 651 82 86 70), bis zum 31.12.

**Völklingen (D)****Otmar Alt: Der Rabe im  
Zentrum der Weltgeschichte**

Gemälde, Möllerhalle der Völklinger  
Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 1.11., Fr. - So. 10h - 19h.

**Dein Gehirn -  
denken, fühlen, handeln**

Mitmachausstellung, Erzhalle der  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

**Staatsgeschenke**

60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.

**Weltereignisse**

Meisterwerke der Reportagefotografie  
von Associated Press, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.